



LA LETTRE DE L'EPA

N° 19 - NOVEMBRE-DÉCEMBRE 2007



Bonjour à tous ! Au sommaire de ce numéro :

- **Editorial**
- **L'invité :** Blaise Ahanhanzo Glélé
- **Dossier :** les formations PSICD-Bénin
- **Formations :** la formation des formateurs
- **L'Infothèque Cesare Brandi**

Editorial

Alain Godonou, Directeur de l'EPA



« La différence entre un jardin et un désert ce n'est pas l'eau, c'est l'homme » dit un proverbe touareg.

Notre travail à l'EPA a quelque chose de commun avec celui du jardinier : il faut se battre longtemps, avec beaucoup d'énergie, de foi, et souvent peu de moyens, pour arriver à un beau jardin.

Nous espérons avoir apporté quelque chose aux jardins du patrimoine et de la culture durant l'année qui vient de s'achever.

Merci à vous tous qui nous avez accompagnés.

Puisse l'année 2008 vous apporter la joie de voir vos espérances comblées.

L'invité

Blaise Ahanhanzo Glélé

M. Ahanhanzo Glélé est économiste de formation. Elu maire de la ville historique d'Abomey en 2003, il est aussi Président de l'Association nationale des maires du Bénin. Il a lancé de nombreux projets de développement basés sur le riche patrimoine de sa ville.

Vous êtes le Maire de la Commune d'Abomey qui abrite les célèbres Palais royaux, retirés depuis juin dernier de la Liste du patrimoine en péril de l'Unesco ; quels sentiments vous ont animés lorsque vous avez appris la nouvelle ?

Ce n'est pas des sentiments de surprise puisque c'est le résultat de tant d'années d'efforts consentis. Vous savez, nous sommes très contents, très heureux que ce patrimoine soit finalement retiré de la Liste du patrimoine en péril de l'UNESCO. C'était le rêve de tous les Aboméens. Toutes les têtes couronnées, les dignitaires, les notables et la population éprouvent ces sentiments de joie et de satisfaction. J'étais très heureux comme d'ailleurs tous les autres citoyens béninois.

Qu'entendez-vous faire pour pérenniser ces acquis en terme d'appui de la Mairie à la conservation, à la protection et à la promotion de ce patrimoine unique

Hello to everyone! In this issue:

- **Editorial**
- **Our Guest:** Blaise Ahanhanzo Glélé
- **Highlight:** PSICD-Bénin training sessions
- **Training:** training of teachers
- **The Cesare Brandi Resource Centre**

Editorial

A message from the Director of EPA

According to a Tuareg saying, "The difference between a garden and a desert is not water. It's man."

At EPA, our work is much like a gardener's: we have to struggle a long time, with great energy and faith, and often with limited means, to produce a beautiful garden.

We hope we have contributed something to the gardens of cultural heritage and culture during this past year. Many thanks to all those of you who have supported us.

May 2008 bring you the joy of seeing your hopes realised.

Our Guest

Blaise Ahanhanzo Glélé



Mr. Ahanhanzo Glélé studied Economics. He was elected mayor of the historic city of Abomey in 2003, and is also President of the Association nationale des maires du Bénin (National Association of the mayors of Benin). He implemented many development projects based on the rich cultural heritage of his city.

You are the Mayor of the city of Abomey which houses the famous Royal Palaces, which were taken off UNESCO's List of World Heritage in Danger last June. What were your feelings when you heard the news?

It was no surprise since this was the result of years of effort and work. You know, we are very pleased, very happy that this heritage is finally off UNESCO's List of World Heritage in Danger. It was the dream of all Abomeans. All the kings and royal families, the dignitaries, the elders and the population share this feeling of joy and satisfaction. I was very happy, as were all Beninese citizens.

What do you intend doing to ensure continuing support from the city council for the conservation, protection and enhancement of this unique site?

The city council has decision-making responsibilities for the

en son genre ?

Vous savez, la Mairie a des responsabilités dans les prises de décision concernant la gestion du site. Il a fallu qu'à notre arrivée à la tête de la Mairie d'Abomey, nous siégeons en tant que Vice-président du comité de gestion pour résoudre certaines difficultés liées au site. Il fallait également mobiliser les moyens et arriver à honorer les engagements du Bénin vis-à-vis de l'UNESCO. Nous poursuivons cette démarche en apportant notre contribution à la préservation des valeurs de ce patrimoine devenu aujourd'hui patrimoine mondial.

Vous voyez à travers la ville la réhabilitation tous azimuts des palais privés et des sites royaux ; cet élan nous amène à réhabiliter également le fossé, le « Agbodo ». Il y a donc autant de programmes et d'activités que nous allons développer au cours des années à venir pour que la ville d'Abomey soit véritablement une ville-musée, une ville-patrimoine pour l'humanité.

Quelles sont les retombées actuelles du classement du site des palais royaux sur la ville d'Abomey ?

Nous le constatons d'abord avec la politique d'accompagnement que nous avons mise en place depuis bientôt cinq ans. Aussi, le Festival d'Abomey qui est d'abord un événement culturel et culturel de dimension internationale doit-il accompagner cette politique de réhabilitation et de revalorisation du patrimoine tangible et intangible. Aujourd'hui, avec le retrait du site de la Liste du patrimoine en péril, Abomey est devenue une destination touristique importante. Tous les week-ends, on voit des bus qui amènent des Européens, des Africains et autres pour des visites.

C'est un atout majeur pour l'avenir de tout le pays. La tendance que nous observons aujourd'hui sera, nous en sommes persuadé, plus grande dans les années à venir.

[Lire l'intégralité](#)

Dossier

Formations PSICD-Bénin

L'Ecole du Patrimoine Africain a offert du 2 juillet au 1er décembre 2007 son expertise dans une série de six formations commanditées par le Programme de Soutien aux Initiatives Culturelles Décentralisées (PSICD) pour le renforcement des capacités des acteurs culturels au Bénin. Choisie au terme d'un processus d'appel d'offre, l'EPA a mobilisé un groupe d'experts nationaux et internationaux pour mettre en œuvre le plan de formations retenu.

Les villes de Porto-Novo, Djougou, Lokossa, Parakou, Cotonou et Abomey ont accueilli tour à tour ces formations centrées sur divers thèmes : décentralisation et développement local, journalisme culturel et critique d'art, gestion des édifices et des espaces culturels, management et gestion des carrières artistiques.

Pendant dix semaines, environ 576 heures ont été consacrées à ces six sessions de formation au profit des acteurs culturels non étatiques, des responsables communaux, des gestionnaires d'espaces culturels et d'animation et des journalistes culturels. Une quinzaine d'experts appuyés par des personnes ressources ont partagé leurs connaissances avec leur auditoire. Au total, 150 bénéficiaires ont vu leurs capacités professionnelles renforcées et se sentent aujourd'hui outillés pour affronter les défis du secteur culturel.

Les différents acteurs donnent leurs opinions :

- **M. Babacar Ndiaye**, Coordonnateur du PSICD-Bénin : « La série de formations assurée par l'EPA entraine dans le cadre d'un vaste programme qui permettait de donner des réponses aux besoins exprimés par les acteurs culturels du Bénin. Nous avons pu remarquer que ces formations se

management of the site. When I became mayor, I had to sit as Deputy President of the management committee in order to resolve various problems connected with the site. We also needed to raise funds and honour the commitments undertaken by the Government of Benin towards UNESCO. We are continuing this process by contributing to the preservation of the values of this cultural asset, which has now become part of world heritage.

You can now see throughout the city the extensive rehabilitation of private palaces and royal sites. This momentum encourages us to proceed to the rehabilitation of the moat, the "Agbodo". There are therefore plenty of activities and programmes that we will be developing in the next few years so that the city of Abomey becomes a real city-museum, a cultural heritage city for humanity.

What are the consequences for the city of Abomey of the royal palaces site being on the World Heritage List?

First we see the consequences through the support policy that we set up almost five years ago. I therefore think that the Abomey Festival, which is a religious and cultural event on an international scale, must support this rehabilitation and enhancement policy of tangible and intangible cultural heritage.

Today, since it has been taken off the List of World Heritage in Danger, Abomey has become a favourite tourist destination. Every weekend we see coaches full of Europeans, Africans and others coming to visit the site.

It is a major asset for the future of the country. I am confident that the trend that we see today will increase in the years to come.

[Read unabridged text](#)

Highlight

PSICD-Bénin training sessions



The Ecole du Patrimoine Africain offered its expertise from July 2 to December 1st 2007, in a series of six training sessions sponsored by the Programme de

Soutien aux Initiatives Culturelles Décentralisées (PSICD) to strengthen the capacities of cultural stakeholders in Benin. EPA, the successful bidder following a call for tenders, appointed a group of national and international experts to implement the proposed training programme.

These sessions took place in turn in the cities of Porto-Novo, Djougou, Lokossa, Parakou, Cotonou and Abomey. The themes were varied: decentralisation and local development, cultural journalism and art criticism, management of cultural buildings and areas, management of artistic careers.

In the course of ten weeks, some 576 hours were devoted to these six training sessions for non-governmental cultural stakeholders, communal leaders, managers of cultural and leisure spaces and cultural journalists. About fifteen experts helped by resource personnel shared their knowledge with their audience. A total of 150 participants had their professional abilities enhanced and now feel competent to meet the challenges of the cultural sector.

The various stakeholders, experts and participants give their opinion:

- **Mr. Babacar Ndiaye**, coordinator of PSICD-Bénin: "The series of courses organised by EPA were part of a wide-ranging programme which will help

sont très bien déroulées à la satisfaction des bénéficiaires, à la satisfaction de tous les partenaires impliqués dans la vie du PSICD et également à notre entière satisfaction. Du reste, nous sommes en train de voir si cette aventure que nous avons commencée avec l'EPA, ne va pas se poursuivre dans le cadre du prochain début de programme.

En résumé, nous avons été impressionnés par le professionnalisme et la compétence dont l'EPA a fait preuve, ainsi que son encadrement pédagogique. Nous tenons à les remercier pour tout ce travail abattu ».

- **M. Félix Tailly**, formateur : « J'ai personnellement participé à deux formations, j'ai noté l'intérêt réel des participants. Cet intérêt s'est manifesté par une présence très active et des questions diverses et variées. Grâce aux formations PSICD/EPA, une famille culturelle est en train de se constituer au sein du milieu culturel béninois. Des acteurs culturels autrefois distants se sont retrouvés. Des liens d'amitiés se sont tissés et des projets communs germent ici et là. C'est une dynamique à encourager en organisant des rencontres périodiques entre ces opérateurs qui portent désormais le label PSICD/EPA [...] ».



- **Mme Lucie Sessinou Tidjani**, participante, Maire de Kétou : « J'ai tenu à participer moi-même à cette formation pour avoir les outils pour asseoir le développement culturel de la ville historique de Kétou. J'ai été comblée au-delà de mes espérances. J'espère que l'EPA et le PSICD continueront de nous accompagner ».

- **M. Sanni Adamou**, participant, secrétaire du Comité d'organisation de la fête traditionnelle La Gaani à Nikki : « Mes capacités de conception des projets culturels ont augmenté. Je suis aujourd'hui capable de faire la promotion d'événements culturels, d'élaborer et de conduire des projets au sein d'une entreprise culturelle ».



- **Mme Carole Borna**, participante, animatrice à l'ORTB (Office de Radio Télévision du Bénin) : « Cette formation aura été bénéfique pour tous, à plus d'un titre. Elle nous a offert l'occasion de mieux nous connaître entre nous journalistes culturels, tous médias et supports confondus. Le programme des activités était varié. Un maximum de thèmes et de sujets allant de la redécouverte de notre patrimoine national aux différents genres littéraires a été abordé de même que des questions essentielles comme le rôle véritable de l'artiste dans nos sociétés ou les problèmes de successions dans les royaumes et chefferies traditionnels.

[...] Cette expérience initiée par l'Union Européenne et soutenue par les structures locales est à renouveler car le monde de l'art et de la culture est un monde qui bouge, qui est en permanente mutation, et nous devons accompagner tous ces changements ».

Formations

Formation des formateurs - MSD

La mise en œuvre du programme Les Musées au service du développement-Msd se poursuit. Du 5 au 10 novembre 2007, s'est déroulé au siège de l'EPA, un atelier de formation des formateurs dans le cadre de la relation Ecole-Musée.

Cette session regroupant spécialistes de l'Ecole et des musées avait des objectifs croisés à atteindre. Elle préparait aussi les sessions délocalisées de formation dans différents pays pour les conseillers pédagogiques, les conservateurs et gestionnaires du patrimoine.

Pour 2008, le Msd aura pour activités essentielles :

- le suivi de l'exécution des projets sélectionnés en 2007
- la sélection d'autres projets

provide answers to the needs expressed by the cultural actors of Benin. We think that these courses were very much to the satisfaction of their beneficiaries, to all the partners involved in the life of PSICD, and to ourselves. We are now trying to see whether this venture that we started with EPA can be extended to the context of the next programme.

In a nutshell, we were impressed by EPA's professionalism and competence as well as its teaching abilities. We thank them for all the work carried out".

- **Mr. Félix Tailly**, facilitator: "I personally facilitated two courses and I saw the participants' genuine interest. This interest manifested itself by a very active attendance and varied questions. Thanks to PSICD/EPA courses, a cultural family is being created within the Beninese cultural world. Cultural stakeholders who before were far apart are now in contact. Friendships have been formed and shared projects are blossoming everywhere. We have to encourage this dynamic by organising periodic meetings among the professionals who now carry the PSICD/EPA label [...]".

- **Ms. Lucie Sessou Tidjani**, participant, Mayor of Kétou: "I wanted to participate to this course myself so as to have the tools needed for the cultural development of the historic city of Kétou.



I was satisfied beyond my expectations. I hope that EPA and PSICD will continue supporting us".

- **Mr. Sanni Adamou**, participant, secretary of the Organisation Committee of the traditional La Gaani festival at Nikki: "My capacities for drawing up cultural projects have increased. Now I am capable of promoting cultural events, of drawing up and carrying out projects for a cultural company".

- **Ms. Carole Borna**, participant, presenter at the ORTB (Office de Radio Télévision du Bénin): "This course has been beneficial to all of us, in several respects. It has given cultural journalists such as myself the opportunity to get to know each other better, whatever the media. The programme of activities was varied.



A large number of themes and subjects ranging from the rediscovery of our national cultural heritage to various literary genres were discussed as well as key questions such as the true role of artists in our society and succession problems in traditional kingdoms or chiefdoms. [...]

This experience initiated by the European Union and supported by local organisations should be repeated, because the world of art and culture is constantly changing and we need to keep abreast of all such developments".

Training

Training of teachers - MSD

The implementation of the Museums at the Service of Development programme is following its course.

From 5 to 10 November 2007 a training session for the training of teachers took place at EPA in the context of the School-Museum relationship.

This session which brought together specialists from the Education and Museums areas had several linked objectives. It also prepared the decentralised training sessions scheduled for educational advisors, curators and managers of sites.

In 2008, the MSD will have the following main activities:

- follow up of the implementation of projects selected in

- l'organisation de plusieurs sessions de formation (formations décentralisées des enseignants et des patrimoineurs, formation des artisans, etc.)
- l'organisation de l'atelier Banques culturelles au Mali
- la réunion régionale Afrique orientale et australe
- le concours Ecole-musée
- l'appui aux musées privés et communautaires
- l'exécution de plusieurs autres activités en partenariat avec le Musée du Quai Branly.

2007

- selection of more projects
- organisation of various training sessions (decentralised training of teachers and heritage educators, training of artisans, etc.)
- organisation of the workshop on cultural banks in Mali
- regional meeting for East and Southern Africa
- school-museum competition
- support to private and community museums
- carrying out of several activities in partnership with the Musée du Quai Branly.

L'Infothèque Cesare Brandi

L'Infothèque Cesare Brandi, centre de documentation et d'information de l'EPA, compte environ 3000 documents sur différents supports. Conservation, techniques d'exposition, médiation culturelle, prévention/sécurité, muséologie générale, architecture, anthropologie, archéologie, histoire de l'art, législation du patrimoine sont les principales entrées de cette bibliothèque. Catalogues d'exposition, mémoires, rapports techniques et une douzaine de titres de périodiques complètent ce fonds qui croît régulièrement.

En 2007 par exemple, l'Infothèque a enregistré 153 nouvelles publications grâce aux achats mais aussi aux dons de quelques institutions et personnes physiques. Pour cette même année autour de 800 consultations ont été enregistrées pour 270 lecteurs, participants aux différentes activités de formation, étudiants, enseignants, chercheurs, stagiaires, etc.

Merci à tous les généreux donateurs, institutions comme personnes individuelles, pour leur contribution à l'enrichissement du fonds documentaire de l'Infothèque Cesare Brandi.

The Cesare Brandi Resource Centre



The Cesare Brandy Resource Centre at EPA holds some 3000 documents in different formats. The collection concerns various subjects such as conservation, exhibition techniques, visitors and outreach, prevention/safety, museology, architecture, anthropology, archaeology, history of art, cultural heritage law. Exhibition catalogues, dissertations, tourist guides, reports and a dozen periodicals complement this ever growing collection.

The Resource Centre acquired 153 new publications in the course of 2007, thanks to purchases but also gifts from several institutions and people. In the same year, some 800 consultations were recorded, for a total of 265 readers. The majority of visitors were participants in various activities organised by EPA, students, teachers, researchers, interns, etc.

Many thanks to our generous donators, institutions as well as individuals, for their contribution to enriching the Cesare Brandy Resource Centre's collection.



Ce numéro vous est offert par la **Coopération française**.

*This issue is brought to you with the support of **French Cooperation**.*

EPA : 01 BP 2205 - Porto-Novo - BENIN - Tel. : (229) 20 21 48 38 - Fax. : (229) 20 21 21 09 -
E-Mail : epa@epa-prema.net - Web : <http://www.epa-prema.net>

Pour vous désabonner, allez à <http://www.epa-prema.net/lettre/lalettre.asp>. Les archives de la Lettre de l'EPA y sont également disponibles.

To unsubscribe, go to <http://www.epa-prema.net/lettre/newsletter.asp>. The Newsletter archives are also available here.

Rédaction : Alain Godonou, Anne Avaro, Nayondjoua Djanguenane, François G. Vianou.
Révision anglais/English editing: [Michael Westlake](#). Photos : EPA.

© EPA 2007 - ISSN 1840-5630